Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Piotr, wysłannik Jezusa Pomazańca, wybranym wychodźcom Diaspory Pontu, Galacji, Kappadocji, Azji, i Bitynii,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Piotr wysłannik Jezusa Pomazańca wybranym wychodźcom rozproszenia Pontu Galacji Kapadocji Azji i Bitynii
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piotr,* apostoł Jezusa Chrystusa,** do wychodźców*** **** diaspory Pontu,***** Galacji,****** Kapadocji, Azji i Bitynii,******* wybranych********[*470 4:18; 470 10:2; 470 16:18; 500 1:42; 510 1:13; 510 2:14][**520 1:1][***Tytuł: Πετρου επιστολη πρωτη, P 72; 670 1:1L.][****670 2:11; 650 11:13; 660 1:1][*****510 2:9; 510 18:2][******510 16:6; 550 1:2][*******510 16:7; 580 1:6; 580 2:1; 580 4:13][********470 24:22; 520 11:28; 560 1:4; 590 1:4; 600 2:13; 670 2:9; 670 5:13; 680 1:10]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Piotr, wysłannik* Jezusa Pomazańca**, wybranym obcokrajowcom rozproszenia*** Pontu, Galacji, Kapadocji, Azji i Bitynii, [1)2)3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Piotr wysłannik Jezusa Pomazańca wybranym wychodźcom rozproszenia Pontu Galacji Kapadocji Azji i Bitynii

[1)] W formie spolszczonej: "apostoł".
[2)] Tu i dalej znaczenie etymologiczne: normalnie już jak imię własne: "Chrystus".
[3)] Lub: "diaspory".